Ko te Tuhituhi Whānui a Hēmi

He Mihi

1 Nā Hēmi, nā te pononga a te Atua, a te Ariki
hoki, a Īhu Karaiti,
Ki ngā hapū kotahi tekau mā rua e noho
marara ana:
Tēnā koutou.

Te Whakapono me te Mātauranga

2 Kīia iho, e ōku tēina, he mea hari nui ina taka
koutou ki ngā whakamātautauranga maha;
3 e mātau ana hoki koutou, ko te
whakamātautauranga o tō koutou whakapono
hei mahi i te manawanui.
4 Nā, kia puta rawa te mahi a te manawanui,
kia tino tika ai koutou, kia toitū ai, tē hapa i
tētahi mea.
5 Ki te hapa tētahi o koutou i te mātauranga, me
īnoi ia ki te Atua, e hōmai nui nei ki te katoa,
kāhore hoki āna tāwai mai; ā, ka hōmai ki a ia.
6 Otirā, me īnoi whakapono ia, kaua e ruarua.
Ko te tangata ruarua hoki, tōna rite kei te ngaru
o te moana, e pūhia ana e te hau, e ākina ana.
7 Kaua hoki taua tangata e mea, e whiwhi ia ki
tētahi mea i te Ariki.
8 E kore te tangata ngākau rua e ū i āna hanga
katoa.

Te Rawakore me te Whai Taonga

9 Ko te teina iti, kia whakamanamana ia i te
mea ka whakanekehia ake ia,

10 me te tangata taonga anō, i te mea ka
whakaititia. Ka memeha atu hoki ia, ānō he
puāwai tarutaru.
11 Ko te putanga mai hoki o te rā me te hau
wera anō, nā, kua maroke te tarutaru, kua
ngahoro tōna puāwai, ā, ngaro iho te ātanga o
tōna āhua. Ka pērā anō te tangata taonga, ka
memeha atu i ōna hāereerenga.

Whakamātautau me Whakawai

12 Ka hari te tangata e ū ake ana ki te
whakamātautauranga. Nō te mea hoki ka oti ia te
whakamātautau, ka whiwhi ia ki te karauna o te
ora, kua whakaaria mai nei e te Ariki mō te
hunga e aroha ana ki a ia.
13 Kaua tētahi e mea ina whakamātautauria, “E
whakamātautauria ana ahau e te Atua.” E kore
hoki te Atua e taea te whakamātautau e te kino, e
kore anō hoki ia e whakamātautau i tētahi.
14 Engari he mea whakamātautau te tangata, i
a ia e kūmea ana, e poaina ana e tōna hiahia ake
anō.
15 Nā, i te hapūtanga o te hiahia, ka whānau ko
te hara; ā, i te otinga o te hara, ka whānau ko te
mate.
16 Kei whakapōhēhētia koutou, e ōku tēina
aroha.
17 Nō runga ngā hōmaitanga papai katoa, ngā
mea katoa e tino tika ana, he mea heke iho nō te
Matua o ngā whakamārama, kāhore nei ōna
putanga kētanga, kāhore hoki he ātārangi o te
tahuri.
18 Nā tōna hiahia ake anō tātou whānau ai, he
meatanga nā te kupu o te pono, kia meinga ai
tātou me he mātāmua mō āna mea i hanga ai.

Whakarongo ka Mahi ai

19 Kei te mōhio koutou ki tēnei, e ōku hoa
aroha, kia hohoro ngā tāngata katoa ki te
whakarongo, kia pūhoi ki te kōrero, kia pūhoi ki
te riri.
20 E kore hoki tā te Atua tika e mahia e tō te
tangata riri.
21 Heoi, me whakarere katoa atu ngā tikanga
poke, me te hara e hua tonu nei, me tahuri
mārire ki te kupu kua oti te whakatō iho; e taea
hoki e tēnei te whakaora ō koutou wairua.
22 Hei kaimahi anō koutou i te kupu, kaua hei
kaiwhakarongo anake, kei tinihangatia koutou e
koutou anō.
23 Ki te mea hoki he kaiwhakarongo tētahi i te
kupu, ehara nei i te kaimahi, he rite ia ki te
tangata e mātakitaki ana ki tōna kanohi māori i
roto i te whakaata:
24 i tōna mātakitakinga hoki i a ia anō, haere
ana, wareware tonu ake he āhua pēhea rānei
tōna.
25 Tēnā ko te tangata e āta titiro iho ana ki te
ture tino tika, ki te mea herekore, ā, ka ū tonu,
he kaiwhakarongo anō ia e kore e wareware,
engari, e mahi ana i te mahi, e hari anō tēnei i
tāna mahi.
26 Ki te mea he āhua karakia tō tētahi i roto i a
koutou, ki te kore e parairetia e ia tōna arero, he
tinihanga hoki tāna ki tōna ngākau, he maumau
karakia tāna.
27 Ko te karakia pono, ko te mea poke kore ki
te aroaro o te Atua Matua, ko ia tēnei: Ko te
tirotiro i ngā pani i ngā pouaru i ō rātou mate, ko
te tiaki i a ia ake kei poke i te ao.

2

Whakatūpato mō te Whakaaro Kōaro

1 E ōku tēina, kaua e waiho i runga i te
whakapai kanohi te whakapono ki tō tātou Ariki
korōria, ki a Īhu Karaiti.
2 Ki te tomo mai hoki tētahi tangata ki tō
koutou whare karakia he mōwhiti kōura nei tōna,
he kākahu pai; ā, ka tomo mai anō he rawakore,
he kākahu paru nei tōna;
3 ā, ka titiro atu koutou ki te tangata i te
kākahu pai, ka mea ki a ia, “E noho koe ki konei,
ki te wāhi pai,” ā, ka mea ki te rawakore, “E tū
koe ki konā, e noho rānei ki konei, ki raro i tōku
tūranga waewae.”
4 He teka ianei he tikanga tahatahi tā koutou,
kua hē hoki ngā whakaaro o koutou, o ngā
kaiwhakawā?
5 Whakarongo, e ōku tēina aroha. Kāhore anō
koia te Atua i whiriwhiri i ngā rawakore o tēnei
ao, kia whiwhi ki te taonga, arā ki te
whakapono, kia riro hoki i a rātou te
rangatiratanga kua whakaaria mai e ia mō te
hunga e aroha ana ki a ia?
6 Heoi, ka whakakino nā koutou ki te
rawakore. He teka ianei ko ngā tāngata taonga
hei whakatupu rangatira ki a koutou, hei tōtō i a
koutou ki ngā whakawākanga?
7 He teka ianei he hunga kohukohu rātou i te
ingoa pai kua whakahuatia nā ki a koutou?
8 Engari, ki te rite i a koutou te ture kīngi, tō te
karaipiture, “Me aroha e koe tōu hoa, ānō ko
koe,” ka pai tā koutou hanga.

9 Tēnā ki te whakapai kanohi koutou, e mahi
ana koutou i te hara, ka mau hoki i te ture he
hunga hē.
10 Ki te mau hoki te ture katoa i tētahi tangata,
ā, ka kotahi anō te mea e tapepa ai ia, kua hē ia
ki te katoa.
11 I tāna kīanga mai hoki, “Kaua e pūremu,” i kī
mai anō ia, “Kaua e patu tangata.” Nā, ahakoa
kāhore koe e pūremu, ki te patu tangata koe, kua
takahia e koe te ture.
12 Kia rite tā koutou kōrero, tā koutou mahi, ki
tā te hunga e whakawākia ā mua i runga i ngā
tikanga o te ture herekore.
13 Ko te tangata hoki kāhore ōna ngākau tohu, e
kore e tohungia ina whakawākia; ka
whakapehapeha ia te ngākau tohu ki te
whakawā.

Te Whakapono me ngā Mahi

14 He aha te pai, e ōku tēina, ki te mea tētahi he
whakapono tōna, ā, kāhore āna mahi? E taea
rānei ia te whakaora e taua whakapono?
15 Ki te mea e noho tahanga ana tētahi teina,
tuahine rānei, ki te mea rānei kua kore he kai
māna mō tēnei rā, mō tēnei rā,
16 ā, ka mea atu tētahi o koutou ki a rātou,
“Haere mārie, kia mahana, kia mākona,” ā,
kāhore e hoatu e koutou ki a rātou ngā mea e
matea ana e te tinana; he aha te pai?
17 Waihoki ko te whakapono, ki te kāhore āna
mahi, he mea mate i roto anō i a ia.
18 Nā, he kī tēnei mā tētahi, “He whakapono
tōu, he mahi āku.” Whakakitea mai ki ahau tōu
whakapono motu kē i āu mahi, ā, māku, arā mā

āku mahi, e whakakite atu tōku whakapono ki a koe.
19 E whakapono ana koe kotahi tonu te Atua;
he pai tāu meatanga. E whakapono ana hoki ngā
rēwera, me te wiri anō.
20 Heoi, e pai ana rānei koe kia mātau, e te
kūware, he mea huakore te whakapono ki te
kāhore he mahi?
21 Kīhai ianei a Āperahama, tō tātou matua, i
tika i ngā mahi, i a ia i whakaeke atu ai i tāna
tama, i a Īhaka, ki runga ki te āta?
22 Ka kite rānei koe i mahi tahi te whakapono
me āna mahi, nā ngā mahi hoki i tino rite ai te
whakapono?
23 Ā, i rite anō tā te karaipiture e mea nei, “I
whakapono a Āperahama ki te Atua, ā, ka
whakairia ki a ia hei tika,” ka huaina anō hoki
ia, “Ko te hoa o te Atua.”
24 Heoi, ka kite koutou kei ngā mahi he tika
mō te tangata, ehara i te mea kei te whakapono
anake.
25 Waihoki ko Rahapa, te wahine kairau, kīhai
ianei ia i whakatikaia e ngā mahi, i a ia i
whakamanuhiri ai i ngā karere, ā, tukua atu ana
rāua e ia rā tētahi ara kē?
26 Ka rite hoki ki te tinana ka mate nei ki te
kāhore te manawa ora, waihoki ko te
whakapono, ki te kāhore he mahi, he mea mate.

3

Te Arero
1 Kei tokomaha koutou ki te whakaako, e ōku
tēina, e mātau ana hoki koutou rahi ake te hē e
tau ki a tātou.

2 He maha hoki ngā mea e tapepa ai tātou
katoa. Ki te kore tētahi e tapepa i te kupu, he tino
tika tēnā tangata, e taea anō e ia te paraire te
tinana katoa.

3 Nā, ka pangā nei e tātou ngā paraire ki ngā
māngai o ngā hōiho, kia rongo ai rātou ki a tātou;
ā, pareparea ana e tātou tō rātou tinana katoa.
4 Whakaaroa ngā kaipuke, ngā mea nunui
rawa nei, he mea āki nei e ngā hau kaha, heoi, e
pareparea ana e te urungi nohinohi rawa ki te
wāhi e hiahia ai te hinengaro o te kaiurungi.
5 Waihoki ko te arero he wāhi nohinohi ia, nui
atu hoki tōna whakapehapeha. Nanā, te nui o te
wahie e whakaūngia ana e te ahi nohinohi!
6 He kāpura anō hoki te arero, ko te ao māori o
te kino; pērā tonu te arero i roto i ō tātou wāhi,
poke iho i a ia te tinana katoa, ngiha ana i a ia
huri noa ngā mea katoa o te tangata, he mea
whakaū anō ia nā te rēinga.

7 Ko ngā momo kararehe katoa hoki, ko ngā
manu, ko ngā mea ngōkingōki, ko ngā mea i te
moana, e whakararatatia ana, kua
whakararatatia anō hoki i mua e te tangata.
8 Ko te arero ia e kore tēnā e taea e tētahi
tangata te whakarata; he kino ia e kore e taea te
pēhi, kī tonu i te wai whakamate.

9 Ko tā tātou mea ia hei whakapai i te Atua, i te
Matua; ko tā tātou mea anō ia hei kanga i ngā
tāngata, i hangā kia rite ki te Atua.
10 Kotahi tonu te māngai puta ake ana i roto ko
te manaaki, ko te kanga. Ehara i te pai, e ōku
tēina, kia pēnei ēnei mea.

11 E pupū ake ana rānei i te puna ko te reka, ko
te kawa, i roto i te poka kotahi?
12 E hua rānei he ōriwa mā te piki, e ōku tēina,
he piki rānei mā te wāina? E kore anō hoki e
pupū ake i te wai tai he wai reka.

Mātauranga mai Runga

13 Ko wai te tangata whakaaro nui, te tangata
mātau i roto i a koutou? Mā tōna whakahaere
pai e whakaatu āna mahi, kei runga i te māhaki o
te whakaaro nui.
14 Tēnā ko tēnei, he hae nanakia tō koutou, he
totohe i roto i ō koutou ngākau, kaua e
whakamanamana, kaua hoki e teka ki te pono.
15 Ehara tēnei mātauranga i te mea e heke iho
ana i runga; nō te whenua ia, nō te ngākau
māori, nō te rēwera.
16 I te wāhi hoki e noho ai te hae me te totohe,
ko reira anō te noho kino me ngā mahi hē katoa.
17 Ko te mātauranga ia o runga, he mea
kinokore i te tuatahi, muri iho he rangimārie, he
ngāwari, he hohoro ki te whakarongo, kī tonu i
te mahi tohu, i ngā hua pai, kāhore āna
whiriwhiringa i te tangata, kāhore ōna tinihanga.
18 Ā, e ruia ana ngā hua o te tika i roto i te
rangimārie mā te hunga hohou rongo.

4

Whakahoanga me te Ao

1 Nō hea ngā pakanga me ngā ngangaretanga i
roto i a koutou? He teka ianei nō tēnei, nō ō
koutou hiahia e whawhai ana i roto i ō koutou
wāhi?

2 E hiahia ana koutou, heoi, kāhore e whai
rawa; e patu ana koutou. E minamina ana, ā,
kāhore e whiwhi. E ngangare ana, e whawhai
ana, heoi, kāhore e whai rawa, nō te mea kāhore
koutou e īnoi.
3 E īnoi ana koutou, ā, kāhore e riro i a koutou,
nō te mea e īnoi hē ana koutou, kia whakapaua
ai ki ō koutou hiahia.
4 E ngā tāngata pūremu, e ngā wāhine pūremu,
kāhore ianei koutou e mātau ko te aroha o te ao
he hoariritanga ki te Atua? Nā, ko te tangata e
hiahia ana kia meinga hei hoa aroha mō te ao, e
mea ana i a ia hei hoariri ki te Atua.
5 Ki tō koutou whakaaro he kōrero noa rānei tā
te karaipiture, “E hiahia ana rānei te Wairua, i
meinga nei e ia kia noho i roto i a tātou, kia tae
rawa ki te hae”?
6 Nui atu ia tāna hōmai i te aroha noa; koia
tāna e mea nei,

“Ka pakeke te Atua ki tā te hunga
whakapehapeha,
ka hōmai ia i te aroha noa ki te hunga
ngākau pāpaku.”

7 Nā, kia ngohengohe koutou ki tā te Atua.
Tūria atu te rēwera, ā, ka oma atu ia i a koutou.
8 Whakatata atu ki te Atua, ā, ka whakatata
mai ia ki a koutou. Horoia ō koutou ringaringa,
e te hunga hara. Meinga ō koutou ngākau kia
hēkore, e te hunga ngākau rua.
9 Kia pōuri koutou, kia puta te auē, te tangi. Kia
puta kē tō koutou kata hei auē, tō koutou hari
hei āhua whakapoururu.
10 Whakapāpaku koutou ki te aroaro o te Ariki,
ā, māna koutou e whakateitei ake.

He Whakatūpato kei Whakawā tētahi i tētahi

11 Kāti te ngautuarā tētahi ki tētahi, e ōku tēina.
Ko te tangata e ngautuarā ana ki tōna teina, e
whakahē ana hoki i tōna teina, e ngautuarā ana
ia ki te ture, e whakahē ana i te ture; ki te
whakahē ia koe i te ture, ehara koe i te kaimahi i
te ture, engari he kaiwhakawā.
12 Kotahi tonu te kaiwhakatakoto ture, kei a ia
te kaha hei whakaora, hei whakangaro. Ko wai
rā koe e whakahē nā i tērā atu?

He Whakatūpato mō te Whakamanamana

13 Tēnā, e te hunga e mea nei, “Hei āianei, hei
āpōpō, ka haere mātou ki te pā rā, ā, ka noho ki
reira, kia kotahi tau, ka hokohoko, ka whiwhi ki
te taonga!”
14 Kāhore nā hoki koutou e mātau ki ngā mea o
āpōpō. He aha oti tō koutou ora? He kohu rā, he
iti nei te wā e puta mai ai, ā, kua memeha atu.
15 Te mea rā koutou, “Ki te pai te Ariki, ā, ka
ora mātou, ka mea i tēnei mea, i tērā mea rānei.”
16 Tēnei ia koutou te whakamanamana nei ki ā
koutou kupu whakaputa; he kino taua tū
whakamanamana katoa.
17 Nā, ko te tangata e mātau ana ki te mea i te
pai, ā, kāhore e meatia e ia he hara tērā nōna.

5

Whakatūpato ki te Whai Rawa

1 Tēnā, e te hunga taonga, e tangi koutou, auē
ki ō koutou mate meāke nei puta mai.
2 Kua pirau ō koutou taonga, kua kainga ō
koutou kākahu e te huhu.

3 Kua waikuratia tā koutou kōura, me tā
koutou hiriwa; ko te waikura anō o aua mea hei
kaiwhakaatu i tō koutou hē, hei kai hoki i ō
koutou kikokiko, ānō he kāpura. Kua pae nā i a
koutou he taonga mō ngā rā whakamutunga.
4 Nanā, kei te karanga te utu i kaiponuhia e
koutou mā ngā kaimahi nāna i kokoti ā koutou
māra, kua tae atu anō hoki ngā karanga a ngā
kaikokoti ki ngā taringa o te Ariki o ngā Mano
Tini.
5 Kua kai koutou i ngā kai papai i runga i te
whenua, whāia ana e koutou a te tinana
whakaahuareka; atawhaitia ana e koutou ō
koutou ngākau, me te mea anō ko te rā okanga
tēnei.
6 Whakatakā ana e koutou ki te hē, patua iho
te mea tika, kīhai anō ia i pēhi atu i tā koutou.

Te Manawanui me te Īnoi

7 Nā, tatari mārie koutou, e ōku tēina, ki te
haerenga mai o te Ariki. Nā, tūmanako tonu te
kaingaki ki ngā hua utu nui o te whenua, he
mea tatari mārie atu nāna, kia tae mai rā anō tō
mua me tō muri ua.
8 Tatari mārie anō hoki koutou. Kia ū ō koutou
ngākau; kua tata hoki te haerenga mai o te Ariki.
9 Kaua e amuamu tētahi ki tētahi, e ōku tēina;
kei whakatakā koutou ki te hē. Nanā, kei ngā
tatau te kaiwhakawā e tū ana.
10 Ko ngā poropiti i kōrero nei i runga i te
ingoa o te Ariki, waiho rātou, e ōku tēina, hei
tauira mō te whakamanawanui ki ngā kino, mō
te tatari mārie.
11 Nanā, ki tā tātou he hari te hunga e
whakamanawanui ana. Kua rongo koutou ki te

manawanui o Hopa, kua kite hoki i tō te Ariki whakamutunga, he nui tō te Ariki aroha, me tāna mahi tohu.
12 Ko te tuatahi ia o ngā mea katoa, e ōku tēina, kaua te rangi, kaua te whenua, kaua tētahi atu oati, e oatitia e koutou; engari me “Āe” tā koutou “Āe”, me “Kāhore” tā koutou “Kāhore,” kei taka koutou ki te whakawā.
13 Ki te pāngia tētahi o koutou e te mamae, me īnoi. Ki te koa te ngākau o tētahi, me waiata.
14 Ki te tūroro tētahi i roto i a koutou, me karanga e ia ki ngā kaumātua o te hāhi; ā, mā rātou e īnoi ki runga ki a ia, me te whakawahi anō i a ia ki te hinu i runga i te ingoa o te Ariki.
15 Ā, e ora te tūroro i te īnoi whakapono, mā te Ariki anō ia e whakaara ake; ki te mea hoki kua mahi hara ia, ka murua tōna hara.
16 Whākina ō koutou hē tētahi ki tētahi, me īnoi anō koutou tētahi mō tētahi, kia ora ai ō koutou mate. Nui atu te mana o te īnoi kaha a te tangata tika.
17 He tangata a Irāia, he rite tahi te ngākau ki ō tātou, heoi, ka kaha nei tāna īnoi kia kaua e ua; kore ake he ua ki runga ki te whenua, ā, e toru ngā tau, e ono ngā marama.
18 Īnoi ana anō ia, ā, ka hōmai he ua e te rangi, nā, hua ana ngā hua o te whenua.
19 E ōku tēina, ki te kotiti kē tētahi o koutou i te pono, ā, ka meinga e tētahi kia tahuri mai anō,
20 kia mātau ia, ko te tangata i tahuri ai te tangata hara i te hē o tōna ara, e ora i a ia he wairua kei mate, he tini anō ngā hara ka hīpokina e ia.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba